

Journals

No. 43

Thursday, May 9, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 43

Le jeudi 9 mai 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0031 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-352-22E;
- (2) Nos. 352-0042, 352-0043, 352-0070, 352-0116, 352-0136, 352-0148, 352-0177 and 352-0181 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-352-25C;
- (3) Nos. 352-0113 to 352-0115 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-352-27C;
- (4) No. 352-0137 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545-352-15D;
- (5) Nos. 352-0142 to 352-0144 concerning nuclear and military exports.—Sessional Paper No. 8545-352-59.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Guarnieri (Mississauga East), from the Standing Committee on Government Operations, presented the 1st Report of the Committee, which is as follows:

That a Message be sent to the Senate inviting their Honours to give leave to the Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, to appear before the Standing Committee on Government Operations in relation to the Main Estimates 1996-97 respecting the Senate—(Vote 1 under Parliament) which were referred to the Committee by the House of Commons on Thursday, March 7, 1996.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), Vice-présidente adjointe des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352-0031 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n^o 8545-352-22E;
- 2) n^{os} 352-0042, 352-0043, 352-0070, 352-0116, 352-0136, 352-0148, 352-0177 et 352-0181 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-352-25C;
- 3) n^{os} 352-0113 à 352-0115 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545-352-27C;
- 4) n^o 352-0137 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n^o 8545-352-15D;
- 5) n^{os} 352-0142 à 352-0144 au sujet de l'exportation des équipements nucléaires et militaires.—Document parlementaire n^o 8545-352-59.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), du Comité permanent des opérations gouvernementales, présente le 1^{er} rapport de ce Comité dont voici le texte:

Qu'un message soit transmis au Sénat, priant leurs Honneurs de permettre au Président du Comité permanent de la Régie interne des budgets et de l'administration à comparaître devant le Comité permanent des opérations gouvernementales à propos du Budget des dépenses principal 1996-1997 relativement au Sénat (crédit 1 sous Parlement) que la Chambre des communes a renvoyé au Comité le jeudi 7 mars 1996.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 1st Report of the Committee (Refugee claims).—Sessional Paper No. 8510-352-8.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-281, An Act to amend the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act (trafficking in a controlled or a restricted drug or narcotic within five hundred metres of an elementary school or high school), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), Bill C-282, An Act providing for equal treatment for persons cohabiting in a relationship similar to a conjugal relationship, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), Bill C-283, An Act to amend the Department of Labour Act (eligibility for assistance for long-service employees), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved,—That the 1st Report of the Standing Committee on Government Operations, presented to the House earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Revendications du statut de réfugié).—Document parlementaire n° 8510-352-8.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C-281, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants (trafic de drogues contrôlées, de drogues à usage restreint ou de stupéfiants) à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), appuyé par M. Godin (Châteauguay), le projet de loi C-282, Loi prévoyant le traitement égal des personnes vivant dans une situation assimilable à une union conjugale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), appuyé par M. Godin (Châteauguay), le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail (admissibilité aux allocations aux anciens employés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Crawford (Kent), propose,—Que le 1^{er} rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), one concerning sexual orientation (No. 352–0404);
- by Mr. Iftody (Provencher), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0405 and 352–0406);
- by Mr. Williams (St. Albert), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0407 and 352–0408);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning East Timor (No. 352–0409) and one concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States (No. 352–0410);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning sexual orientation (No. 352–0411) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–0412);
- by Mr. O'Brien (London—Middlesex), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0413 and 352–0414);
- by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning sexual orientation (No. 352–0415);
- by Mr. Regan (Halifax West), one concerning sexual orientation (No. 352–0416).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Ms. Bridgman (Surrey North), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, be not now read a third time since, as assigning special categories to certain groups in law, this Bill does not seek to uphold the principle of equality of all Canadians while at the same time, it fails to ensure that the current legal definition of marriage, family and spouse in federal statutes and regulations will not be altered and that fundamental freedoms in society will not be infringed upon.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Kilger (Stormont—Dundas), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0404);
- par M. Iftody (Provencher), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–0405 et 352–0406);
- par M. Williams (St–Albert), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–0407 et 352–0408);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet du Timor oriental (n^o 352–0409) et une au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États–Unis (n^o 352–0410);
- par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0411) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352–0412);
- par M. O'Brien (London—Middlesex), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–0413 et 352–0414);
- par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0415);
- par M. Regan (Halifax–Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0416).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M^{me} Bridgman (Surrey–Nord), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, ne soit pas maintenant lu une troisième fois étant donné qu'en attribuant, dans la loi, des catégories spéciales à certains groupes, ce projet de loi ne cherche pas à soutenir le principe de l'égalité de tous les Canadiens et, parallèlement, ne garantit pas que l'on ne modifiera pas la définition juridique actuelle du mariage, de la famille et du conjoint dans les lois et les règlements fédéraux et que l'on n'empiétera pas sur les libertés fondamentales dans la société.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0417 and 352-0418);

—by Mr. Maloney (Erie), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0419 and 352-0420);

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0421 and 352-0422);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning sexual orientation (No. 352-0423);

—by Mr. Scott (Skeena), one concerning sexual orientation (No. 352-0424);

—by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning sexual orientation (No. 352-0425).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Ms. Bridgman (Surrey North).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, May 8, 1996, under the provisions of Standing Order 78(3), the Acting Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0417 et 352-0418);

—par M. Maloney (Erie), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0419 et 352-0420);

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0421 et 352-0422);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0423);

—par M. Scott (Skeena), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0424);

—par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0425).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)),—Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M^{me} Bridgman (Surrey—Nord).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 8 mai 1996, en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président suppléant interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 75)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitreuz (Yellowhead)
Cummins
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Thompson

Ablonczy
Breitreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker
Wayne

Benoit
Bridgman
Forsyth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bhaduria
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Manning
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl
Williams—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)

Alcock
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Brushett

Allmand
Assadourian
Bachand
Bélair
Bernier (Beauce)
Blaikie
Boudria
Bryden

Althouse
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Brien
Byrne

Caccia	Campbell	Canuel	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charest	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Cohen	Cowling	Crawford
Culbert	Cullen	Dalphoné-Guiral	Daviault
DeVillers	Dhaliwal	Discepolo	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finestone	Finlay	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Galloway	Gerrard	Godin	Goodale
Graham	Grose	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jacob
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Langlois	Lastewka
Laurin	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Lincoln	Loney	Loubier	MacAulay
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley
Marchand	Marleau	Massé	McCormick
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney	Ménard
Mercier	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
Nunez	Pagtakhan	Paré	Parrish
Patry	Peric	Peters	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Plamondon	Pomerleau	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Robillard	Robinson	Rock
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Speller
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri	Vanclief
Whelan	Wood	Young	Zed—164

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Asselin	Bélisle	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brushett	Caron	Chrétien (Frontenac)	de Savoye
Collenette	Comuzzi	Crête	Fillion
Debien	Deshaies	Fewchuk	Guay
Gauthier	Godfrey	Graham	Landry
Guimond	Hopkins	Jordan	Martin (LaSalle—Émard)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre	Marchi	Pillitteri
Mitchell	Paradis	Phinney	St. Denis
Rocheleau	Sheridan	St-Laurent	
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Walker	Wells	

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 76)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Byrne	Caccia	Campbell
Canuel	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charest	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Cowling	Cullen	Dalphoné-Guiral	Daviault
DeVillers	Dhaliwal	Discepolo	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finestone	Finlay	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Galloway	Gerrard	Godin	Goodale
Graham	Grose	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Ianno	Irwin
Jackson	Jacob	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Langlois	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney
Manley	Marchand	Marleau	Massé
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney
Ménard	Mercier	Mifflin	Milliken
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
Nunez	Pagtakhan	Paré	Parrish
Patry	Peters	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon	Pomerleau

Proud
Rideout
Robinson
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Vanclief
Zed—153

Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Silye
Telegdi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Whelan

Regan
Robichaud
Sauvageau
St. Denis
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Wood

Richardson
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Collins
Cummins
Gilmour
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Iftody
Manning
McGuire
Mills (Broadview—Greenwood)
O'Brien (London—Middlesex)
Pillitteri
Scott (Skeena)
Speaker
Strahl
Verran
Williams—76

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Comuzzi
Epp
Gouk
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Karygiannis
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McTeague
Mills (Red Deer)
O'Reilly
Ramsay
Serré
Speller
Szabo
Wappel

Benoit
Bridgman
Calder
Crawford
Forseth
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Hoepner
Kerpan
Mayfield
Meredith
Morrison
Penson
Ringma
Skoke
Steckle
Thompson
Wayne

Bhaduria
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Cannis
Culbert
Frazer
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Hubbard
Lastewka
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Murray
Peric
Schmidt
Solberg
Stinson
Ur
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Brushett
Collenette
Debien
Gauthier
Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Mitchell
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Caron
Comuzzi
Deshaies
Godfrey
Hopkins
Lefebvre
Paradis
Sheridan
Walker

Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Crête
Fewchuk
Graham
Jordan
Marchi
Phinney
St-Laurent
Wells

Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
de Savoye
Fillion
Guay
Landry
Martin (LaSalle—Énard)
Pillitteri
St. Denis

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That, in the opinion of this House, the government should work and consult with the provinces to develop legislation which would set guidelines and licensing regulations to govern the business of immigration consultants. (*Private Members' Business M-29*)

Debate arose thereon.

Mr. Nunez, seconded by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), moved the following amendment,—That the motion be amended by replacing the words "work and consult with the provinces to develop legislation which would set" with the following:

"inform the provinces of the problems related to the services of immigration consultants and work with them in their development of".

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth),—That, in the opinion of this House, the government should inform the

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Cannis (Scarborough—Centre), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait consulter les provinces et travailler en collaboration avec elles pour élaborer une mesure législative établissant des lignes directrices et des règlements sur la délivrance des licences applicables aux activités des consultants en immigration. (*Affaires émanant des députés M-29*)

Il s'élève un débat.

M. Nunez, appuyé par M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en remplaçant les mots «consulter les provinces et travailler en collaboration avec elles pour élaborer une mesure législative établissant» par ce qui suit:

«informer les provinces des problèmes liés à la pratique des consultants en immigration et travailler avec elles pour qu'elles élaborent».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Cannis (Scarborough—Centre), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait informer

provinces of the problems related to the services of immigration consultants and work with them in their development of guidelines and licensing regulations to govern the business of immigration consultants.

The question was put on the main motion as amended and it was agreed to.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the period April 1, 1994, to March 31, 1996, pursuant to the Food and Agriculture Organization of the United Nations Act, R. S. 1985, c. F-26, s. 4.—Sessional Paper No. 8560-352-559. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Summaries of the Corporate Plan for 1996/97 to 2000/01 and the Operating and Capital Budgets for 1996/97 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-827A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 4th Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons: "The Grand Design: Achieving the "Open House" Vision" (Sessional Paper No. 8510-351-186), presented to the House on Wednesday, December 15, 1995.—Sessional Paper No. 8512-352-186.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning sexual orientation (No. 352-0426);

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), one concerning sexual orientation (No. 352-0427);

—by Mr. Breitkreuz (Yellowhead), one concerning sexual orientation (No. 352-0428);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning sexual orientation (No. 352-0429).

les provinces des problèmes liés à la pratique des consultants en immigration et travailler avec elles pour qu'elles élaborent des lignes directrices et des règlements sur la délivrance des licences applicables aux activités des consultants en immigration.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour la période du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, L. R. 1985, ch. F-26, art. 4.—Document parlementaire n^o 8560-352-559. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M^{me} McLellan (ministre des ressources naturelles)—Sommaires du plan d'entreprise de 1996/97 à 2000/01 et des budgets d'immobilisations et de fonctionnement de 1996/97 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 8562-352-827A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 4^e rapport du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées: «Le plan d'ensemble: Concrétiser la vision «portes ouvertes»» (document parlementaire n^o 8510-351-186), présenté à la Chambre le mercredi 15 décembre 1995.—Document parlementaire n^o 8512-352-186.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0426);

—par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0427);

—par M. Breitkreuz (Yellowhead), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0428);

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0429).

ADJOURNMENT

At 6:52 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h52, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.